

MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS Y DE TRANSPORTE

ACTA NÚMERO: GAI-AAF-027-02-2020
 DONACIÓN GOBIERNO DE JAPON AL MOPT

En las Oficinas de la Dirección de Adaptación al Cambio Climático y Gestión Estratégica del Riesgo del Ministerio de Obras Públicas y de Transporte, MOPT, ubicado en la Alameda Manuel Enrique Araujo kilómetro 5.1/2 Carretera a Santa Tecla, Plantel La Lechuza, a los diez días del mes de febrero de dos mil veinte. Reunidos los que suscribimos, Ingeniero. William Roberto Guzmán Calderón, Director de la Dirección de Adaptación al Cambio Climático y Gestión Estratégica del Riesgo, Licenciado César Enrique Marroquín Rivas y Licenciado Santos Genaro Rodríguez, del Área de Activo Fijo MOPT, con el objeto de verificar la recepción del **TALADRO DE PERCUSION ROTATIVO HIDRAULICO Y GENERADOR ELECTRICO**, recibidos en la Dirección de Adaptación al Cambio Climático y Gestión Estratégica del Riesgo y entregados por el Licenciado Carlos Eduardo Carabantes Ochoa, Gerente de Cooperación y Logística Institucional, mediante acta de entrega de fecha 03 de febrero de 2020, **DONADO POR EL GOBIERNO DE JAPON.**, el Área de Activo Fijo MOPT, ha verificado y da ingreso a los Bienes Muebles propiedad del Ministerio con los siguientes números de Inventario:

Nº	CODIGO DE INVENTARIO	BIEN MUEBLE	DESCRIPCION DEL BIEN	MARCA	MODELO	SERIE	PRECIO
1	01-19-57-09-2020	TALADRO HIDRAULICO ROTATIVO DE PERCUSIÓN	CON FUENTE DE ENERGIA HIDRAULICA PARA LA UNIDAD DE PERFORACIÓN Y BOMBA DE DESCARGA VAREABLE DE DOBLE ACCIÓN Y DOBLE PISTON, MARCA: KOKEN, MODELO: MG-20AFV, SERIE: H19187 CON MOTOR ELECTRICO, MARCA: TOSHIBA, MODELO: TKKH3, SERIA:19050112277	KOKEN	RPD--75SL-H2	H19794	\$ 245,370.10
2	01-09-11-16-2020	GENERADOR ELECTRICO	CON MOTOR DIESEL, MARCA: HINO, NUMERO: J08CUD19199	AIRMAN	SDG150S-3A6	1723A62636	\$ 74,073.85
TOTAL							\$ 319,443.95

El **TALADRO DE PERCUSION ROTATIVO HIDRAULICO Y GENERADOR ELECTRICO**, se reciben en CALIDAD DE DONACIÓN, amparados al Decreto Legislativo Número 940 de fecha 06 de abril de 2018, publicado en el Diario Oficial Numero 70, Tomo N° 419 de fecha 18 de abril de 2018, mediante el cual se rarifico en todas sus partes en canje de notas entre el Gobierno de la Republica de El Salvador y el Gobierno de Japón, para la implementación del Programa de Desarrollo Económico y Social, año fiscal 2017, suscrito el 6 de noviembre de 2017.

Los **EQUIPO DE CAMPO** detallados en la presente, se recibieron nuevos y a entera satisfacción, manifestando que serán utilizados por el personal de la Dirección de Adaptación al Cambio Climático y Gestión Estratégica del Riesgo del Ministerio de Obras Publicas, para desarrollar diversas actividades y trabajos en el cual requiera de su uso y no habiendo más que hacer constar firmamos la presente de conformidad y en fecha indicada.

Recibió:

F:

Ing. William Roberto Guzmán Calderón.
 Dirección de Adaptación al Cambio Climático y Gestión Estratégica del Riesgo.

Verifico:

Santos Genaro Rodríguez.
 Área de Activo Fijo. MOPT

Recibido 16-3-2020
 10:18
 Lic. Robin Gabriel Pineda Galdámez
 CONTADOR INSTITUCIONAL

F:

Lic. César Enrique Marroquín Rivas
 Gerente Administrativo Institucional.

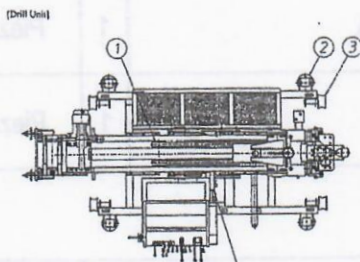
GA-AAF-027-02-2020

ACTA DE RECEPCIÓN DE UN TALADRO DE PERCUSIÓN ROTATIVO HIDRÁULICO Y GENERADOR CON MOTOR DIÉSEL DONADAS POR EL GOBIERNO DE JAPÓN

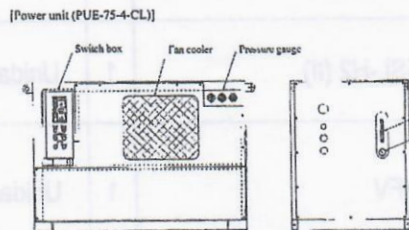
En las Instalaciones del Plantel de La Lechuza, del Ministerio de Obras Públicas y de Transporte, ubicado en Carretera a Santa Tecla Km. 5 1/2, San Salvador, específicamente en el área de Talleres de la Dirección de Construcción y Mantenimiento de la Obra Pública, a las diez horas del día 03 de febrero de 2020, reunidos con el propósito de hacer entrega formal por parte de la Gerencia de Cooperación y Logística Institucional de la donación recibida por el Gobierno de Japón a la Dirección de Adaptación al Cambio Climático y Gestión Estratégica del Riesgo (DACGER), la cual está valorada en USD 377,315.02 y consiste en un Taladro de Percusión Rotativo Hidráulico y Generador con Motor Diésel, amparados al Decreto Legislativo Número 940 de fecha 6 de abril de 2018, publicado en el Diario Oficial Numero 70, tomo No. 419 de fecha 18 de abril de 2018, mediante el cual se ratificó en todas sus partes el canje de notas entre el Gobierno de la República de El Salvador y el Gobierno de Japón, para la implementación del Programa de Desarrollo Económico y Social Año Fiscal 2017, suscrito el 6 de noviembre de 2017.

El Taladro de Percusión Rotativo Hidráulico tiene un valor de USD 245,370.20 y está compuesto de tres piezas:

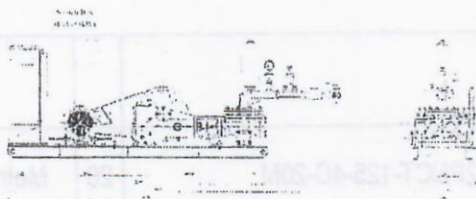
1. Unidad de taladro



2. Unidad de potencia que es la fuente de energía hidráulica para la unidad de perforación



3. Bomba de descarga variable de doble acción y doble pistón



El valor del generador con motor diésel es de USD 74,073.85 e el de los repuestos de USD 57,870.97. La entrega se realiza en 6 cajas de madera numeradas de la letra A hasta la F, según el siguiente detalle:

DETALLE DE LOS MATERIALES

Caja No.	Descripción		Modelo Número	Cantidad	
A	1.	Taladro de percusión rotativo hidráulico			
	(1)	Taladro de percusión rotativo Rotary percussion drill			
	1)A	Koken Broca Punta de Flecha Koken all hydraulic driven skid-mounted type rotary percussion drill "Arrow Drill"	RPD-75SL-H2 (II)	1	Unidad
	2)	Limpiador giratorio (SWO133*SW173-B2) Cleaning swivel ASSY	X10758	1	Set
	3)	Barra de guía (133) Rod guide	X38-0336	4	Piezas
	4)	Abrazadera Clamp piece (133)	X38-0315-A	2	Piezas
	5)	Pieza R (133) Piece R	X38-0234-A	1	Pieza
	6)	Pieza (133) Piece	X32155-A	1	Pieza
B	1.	Taladro de percusión rotativo hidráulico			
	(1)	Taladro de percusión rotativo Rotary percussion drill			
	1)B	Koken Broca Punta de Flecha Koken all hydraulic driven skid-mounted type rotary percussion drill "Arrow Drill"	RPD-75SL-H2 (II)	1	Unidad
	1)	Bomba de doble pistón de doble efecto de descarga variable Koken variable discharge type double acting double piston pump	MG-20AFV	1	Unidad
C	1.	Taladro de percusión rotativo hidráulico			
	(1)	Taladro de percusión rotativo Rotary percussion drill			
	7)	Cabtyre cable (20M)	2PNCT-125-4C-20M	20	Metros
	(2)	Herramientas para perforación Drilling tools			

Caja No.	Descripción		Modelo Número	Cantidad	
	1)	Acoplamiento exterior Outer coupling	CP-P133	1	Pieza
	4-1)	Barrena exterior, roca blanda Outer bit, soft rock	137D-P133-US-HS-M2	1	Pieza
	4-2)	Barrena exterior, roca media dura, roca dura Outer bit, médium hard rock to hard rock	137D-P133-US-HS-20	1	Pieza
	4-3)	Barrena exterior, roca dura a roca ultra dura Outer bit, hard rock to ultra hard rock	137D-P133-H-SKS-D1	1	Pieza
	5)	Vástago de extensión Extension rod	X39-0038-C	1	Pieza
	7)	Acoplamiento interno Inner coupling	CP-P73I	1	Pieza
	8)	Acoplamiento de ajuste (C) Adjust coupling (C)	CP-P73I-70	1	Pieza
	10-1)	Barrena interior, roca blanda Inner bit, soft rock	101D-P73-H-SKST-M1	1	Pieza
	10-2)	Barrena interior, roca media dura a roca dura Inner bit, medium hard rock to hard rock	101D-P73-HS-20	1	Pieza
	10-3)	Barrena interior, roca dura a roca ultra dura Inner bit, hard rock to ultra hard rock	101D-P73-H-SKS-D1		
	(3)	Bomba (para perforar y enlechar) Pump (for drilling and grout)			
	2)	Cable de acero (20M)	2PNCT-22.4C-20M	20	Metros
	2.	Accesorios			
	(1)	Unidad principal Main unit			
	a.	Herramientas estándar necesarias para operación Estándar tools for necessary for operation		1	Lote
	1)	Pieza R (73) Piece R (73)	X38-0237	1	Pieza



Caja No.	Descripción	Modelo Número	Cantidad	
	2) Pieza (73) Piece (73)	X32150-B	1	Pieza
	3) Pieza de bloque (73) Block piece 873)	X48-0091-A	1	Pieza
	4) Llave giratoria Swivel spanner (100)	X38-0395	1	Pieza
	5) Llave de barra interna (65) Inner rod spanner (65)	X28-0210	1	Pieza
	6) Llave ACCM (55) ACCM spanner (55)	X30-2238	1	Pieza
	7) Buje Bush	BUS-H-1.1/2-1.1/4	1	Pieza
	8) Junta de manguera Hose joint	VV-FT-T-32	1	Pieza
	9) Manguera de retorno Return hose	HS-KA-A-32-20M	1	Pieza
	10) Banda powerlock Powerlock band	BND-PL-32	2	Piezas
	b. Otros accesorios estándar Other manufacture's standard accessories		1	Lote
	1) Estuche de herramientas de ingeniería Engineering tools kit	700AD	1	Set
	2) Llave inglesa (300mm) Pipe wrench	P-RCH-300	2	Piezas
	3) Llave inglesa (600mm) Pipe wrench	24HD	2	Piezas
	4) Super tong (20A~150A)	ST-2	2	Piezas
	5) Llave ajustable (150 mm) Ajustable spanner	SPN-M-150	1	Pieza
	6) Alicates de corte Cutting plier (200 mm)	PNCH-200	1	Pieza
	7) Llave de caja tipo T (10 mm) T-type box wrench	BRCH-T-10	1	Pieza



Caja No.	Descripción	Modelo Número	Cantidad	
8)	Pistola de engrase (300 cc) Pistola de engrase	PH-300	1	Pieza
9)	Boquilla de maguera Nozzle hose	NZL-G3C-12	1	Pieza
10)	Engrasador (180cc) Jet oiler	302R-180CC	2	Piezas
11)	Regla convexa (5.5 m) Convex rule	L25-55BL	1	Pieza
12)	Regla de inclinación Slant rule	SLT-100	1	Pieza
(2)	Bomba (para perforar y enlechar) Pump (for drilling and grout)			
a.	Herramientas estándar necesarias para operación Standard tools for necessary for operation		1	Lote
	(Herramientas especiales para desmontaje) (Special disassembly tools)			
1)	Gudgeon pin pulling bolt	BT-3/8-65	1	Pieza
2)	Extractor de camisa de cilindro Cylinder liner puller ASSY	P30-0020	1	Set
3)	Extractor del cuerpo del pistón Piston body puller ASSY	P30-0021	1	Set
4)	Recoge pelotas Ball pick-up	P-40800-B	1	Pieza
5)	Gland spanner	P40187	1	Pieza
6)	Perno de tracción de la tapa de cilindro Cylinder cover pulling bolt	BT-SO-M12-50	1	Pieza
7)	Extractor de asiento de válvula Valve seat puller ASSY (BAL)	P39-0788	1	Set
8)	Empujador de camisa de cilindro Cylinder liner pusher ASSY	P31-0011	1	Set
	(Accesorios estándar) (Standar accessories)			

Caja No.	Descripción	Modelo Número	Cantidad	
	1) Manguera de succión (65 mm x 6 m) Suction hose	HS-KA-ATN-65-600	1	Pieza
	2) Acoplamiento de nivel para manguera de succión One – touch lever coupling for suction hose (65 mm)	CP-LV1-633-CT-65	2	Piezas
	3) Abrazadera powerlock para manguera de succión (65 mm) Powerlock band for suction hose (65 mm)	BND-PL-65	4	Piezas
	4) Válvula de pie (65 mm) Foot valve	VV-FT-65	1	Pieza
	5) Acoplamiento de palanca para válvula de pie One – touch lever coupling for foot valve (65 mm)	CP-LV1-622-F-65	2	Piezas
	6) Manguera de suministro con accesorios (32 mm x 20 m) Delivery hose with fittings (32 mm x 20 m)	05-HS-35K-32/20M	1	Pieza
	7) Adaptador de manguera para manguera de suministro (32 mm) Hose adaptor for delivery hose	ADP-1009-32	2	Piezas
	8) Buje Bush (50 mm – 32 mm)	BUS-H-2-1.1/4	1	Pieza
	9) Manguera de retorno (50 mm x 10 m) Return hose	HS-KA-A-50-10M	1	Pieza
	10) Junta de manguera para manguera de retorno (50 mm) Hose joint for return hose (50 mm)	VV-FT-T-50	1	Pieza
	11) Abrazadera powerlock para manguera de retorno (50 mm) Powerlock band for return hose	BND-PL-50	2	Piezas
	b. Otros accesorios estándar Other manufacture´s standard accesories		1	Lote
	1) Llave de anillo simple (24 mm) Single ring wrench	RS0024	1	Pieza
	2) Llave de anillo simple (30 mm) Single ring wrench	RS0030	1	Pieza
1.	Accesorios consumibles, herramientas de perforación y repuestos			

Caja No.	Descripción	Modelo Número	Cantidad	
(1)	Accesorios consumibles (Taladro de percusión rotativo)			
1)	Limpiador giratorio ASSY (SWO133*SWI73-B2)	X10758	1	Set
2)	Manguera de retorno Return hose	HS-KA-A-32-20M	1	Pieza
3)	Abrazadera powerlock Powerlock band	BND-PL-32	2	Piezas
(2)	Herramientas de perforación consumibles Consumable drilling tools			
1)	Acoplamiento externo Outer coupling	CP-P133	1	Pieza
4-1)	Barrena externa, roca blanda Outer bit, soft rock	137D-P133-US-HS-M2	2	Piezas
4-2)	Barrena externa, roca media dura a roca dura Outer bit, medium hard rock to hard rock	137D-P133-US-HS-20	2	Piezas
4-3)	Barrena externa, roca dura a roca ultra dura Outer bit, hard rock to ultra hard rock	137D-P133-H-SKS-D1	2	Piezas
5)	Varilla de extensión Extension rod	X39-0039-C	1	Pieza
7)	Acoplamiento interno Inner coupling	CP-P73I	1	Pieza
8)	Acoplamiento de ajuste (C) Adjust coupling	CP-P13I-70	1	Pieza
10-1)	Barrena interna, roca blanda Inner bit, soft rock	101D-P73-H-SKST-M1	2	Piezas
10-2)	Barrena interna, roca media dura a roca dura Inner bit, medium hard rock to hard rock	101D-P73-HS-20	2	Piezas
10-3)	Barrena interna, roca dura a roca ultra dura Inner bit, hard rock to ultra hard rock	101D-P73-H-SKS-D1	2	Piezas
(3)	Accesorios consumibles (Bomba para perforar y enlechar)			
1)	Manguera de succión (65mm x 6 m) Suction hose	HS-KA-ATN-65-6000	1	Pieza

Caja No.	Descripción	Modelo Número	Cantidad	
2)	Abrazadera powerlock para manguera de succión (65 mm) Powerlock band for suction hose	BND-PL-65	4	Piezas
3)	Manguera de suministro con accesorios (32mm x 20 m) Delivery hose with fittings	05-HS-35K-32/20M	1	Pieza
4)	Adaptador de manguera para manguera de suministro (32 mm) Hose adaptor for delivery hose	ADP-1009-32	2	Piezas
5)	Manguera de retorno (50 mm x 10 m) Return hose	HS-KA-A-50-10M	1	Pieza
6)	Abrazadera powerlock para manguera de retorno (50 mm) Powerlock band for return hose (50 mm)	BND-PL-50	2	Piezas
(4)	Repuestos Spare parts			
a.	Taladro de percusión rotatorio Rotary percussion drill			
	(Circuito hidráulico) (Hydraulic circuit)			
1)	Filtro de succión Suction filter	MSN-24 (100 μ)	1	Pieza
2)	Filtro de succión Suction filter	MST-08 (100 μ)	1	Pieza
3)	Elemento de filtro de retorno Return filter element	ELEMNT-FR1620S	1	Pieza
4)	Válvula de bola de 3 vías 3 – way ball valve	VV3B-400TN-1.1/2	1	Pieza
5)	Manómetro de presión Preassure gauge	PRG-G-3/8-75-50	1	Pieza
	(Cabezal de taladro) (Drill head)			
6)	Martillo sub Hammer sub	X28-0060-B	2	Piezas
7)	Guía de resorte Spring guide	X38-0132	1	Pieza

Caja No.	Descripción	Modelo Número	Cantidad	
8)	Boquilla de engrase Grease nipple	NPLG-A-1/8	10	Piezas
9)	Perno Pin	X41627-B	6	Piezas
10)	Perno de fijación Fix pin	X48-0004	3	Piezas
11)	Retén de aceite Oil seal	TC-155-180-15	2	Piezas
12)	Anillo tórico O-ring	OR-G-300	1	Pieza
13)	Buje Bush	X48-0076	1	Pieza
14)	Retén de aceite Oil seal	TC-135-165-14	2	Piezas
15)	Boquilla de engrase Grease nipple	NPLG-A-1/4	1	Pieza
16)	Anillo tórico O-ring	OR-S-140	2	Piezas
	(Cilindro de percusión)			
17)	Anillo tórico O-ring	OR-1BP-38	1	Pieza
18)	Anillo tórico O-ring	OR-1BP-30	4	Piezas
19)	Resorte Spring	X42468	1	Pieza
20)	Anillo tórico O-ring	OR-1BG-45	1	Pieza
21)	Anillo tórico O-ring	OR-1BG-35	1	Pieza
22)	Acumulador Accumulator	MD210-400-90/Z-65K	1	Pieza
23)	Anillo de deslizamiento Glide ring	S55043-0700-46-337	1	Pieza



Caja No.	Descripción		Modelo Número	Cantidad	
	24)	Sello de paso Step seal	S55013-0700-46-337	1	Pieza
	25)	Anillo tórico O-ring	OR-1BP-16	2	Piezas
	26)	Anillo tórico O-ring	OR-1BP-7	3	Piezas
	27)	Anillo tórico O-ring	OR-1BP-21	3	Piezas
	28)	Anillo tórico O-ring	OR-1BP-11	1	Pieza
	29)	Anillo tórico O-ring	OR-1BP-12	2	Piezas
	30)	Sello de paso Step seal	S55013-0630-46-335	1	Pieza
	31)	Anillo de deslizamiento Glide ring	S55043-0630-46-334	1	Pieza
	32)	Anillo tórico O-ring	OR-1BG-85	1	Pieza
	33)	Acumulador Accumulator	MD210-120-90-7K	1	Pieza
	34)	Anillo tórico O-ring	OR-1BG-55	1	Pieza
	35)	Anillo de respaldo Back – up ring	BK-T3-G-55	1	Pieza
		(Abrazadera de potencia) (Power clamp)			
	36)	Guía de vástago (133) Rod guide	X38-0336	4	Piezas
	37)	Pieza de abrazadera o sujeción (133) Clamp piece	X38-0315-A	2	Piezas
		(Disyuntor automático de vástagos) (Automatic rod breaker)			
	38)	Pieza R (133) Piece R	X38-0234-A	1	Pieza



Caja No.	Descripción	Modelo Número	Cantidad	
39)	Pieza (133) Piece	X32155-A	1	Pieza
40)	Pieza R (73) Piece R	X38-0237	1	Pieza
41)	Pieza (73) Piece	X32150-B	1	Pieza
42)	Pieza de bloque Block piece (73)	X48-0091-A	1	Pieza
	(Limpiador giratorio) Cleaning swivel			
43)	Vástago sub Rod sub	X21066-A	1	Pieza
44)	Empaque Packing	PK-SKY-145	4	Piezas
45)	Empaque Packing	PK-SKY-150	4	Piezas
46)	Cojín de goma Cussion rubber	X42171	4	Piezas
b.	Bomba (para perforar y enlechar)			
	(Cárter (1)) (Crankcase)			
1)	Empaque de la cubierta del cárter Crankcase cover packing	P40106	1	Pieza
2)	Perno de pistón Gudgeon pin	P40118	2	Piezas
3)	Buje de perno de pistón Gudgeon pin bush	P40119-A	2	Piezas
4)	Deflector Baffle	P40895	6	Piezas
5)	Embalaje de la caja de embalaje	P40667	4	Piezas
6)	Fieltro de embalaje Felt packing	P40123	4	Piezas

Caja No.	Descripción	Modelo Número	Cantidad	
7)	Pote de aceite (Indicador de nivel de aceite) Oil pot (Oil level gauge)	OLG-HL-VA	2	Piezas
	(Cárter (2))			
8)	Retén de aceite Oil seal	SB-50-72-12	2	Piezas
9)	Empaque de la cubierta del perno de pistón Gudgeon pin cover packing	P40668	4	Piezas
10)	Resorte del perno de pistón Gudgeon pin spring	P43764	4	Piezas
	(Caja de válvula (1))			
11)	Tuerca de parada del vástago de pistón	P40126	2	Piezas
12)	Vástago de pistón Piston rod	P32280-B	2	Piezas
13)	Empaque de prensa estopas Stuffing box packing	P40129	1	Pieza
14)	Empaque de calce Liner packing	P40-0013	4	Piezas
15)	Anillo tórico O-ring	OR-P-110	4	Piezas
16)	Buje de retención de empaque en V V - packing retining bush	P40127	4	Piezas
17)	Anillo de cierre hidráulico Lantern ring	P49-0495	4	Piezas
18)	Empaque en V V - packing	P40389	50	Piezas
19)	Buje guía de empaque en V V-packing guide bush	P40128	4	Piezas
	(Caja de la válvula (2))			
20)	Empaque de la cubierta de la válvula Valve cover packing	P40147	48	Piezas

Caja No.	Descripción	Modelo Número	Cantidad	
21)	Empaque de brida de succión (Válvula, calce, pistón) (Valve, Liner, Piston)	P40163	2	Piezas
22)	Cubierta de válvula (bola) Valve cover (ball)	P-38-0046-A	8	Piezas
23)	Bola de acero Steel ball	SBL-1.3/4	8	Piezas
24)	Asiento de válvula (bola) Valve seat	P40159	8	Piezas
25)	Pistón ASSY (100) Piston	P39-0718-A	2	Sets
26)	Caucho del pistón (100) Piston rubber	P40804	12	Piezas
27)	Tuerca Hardlock anti aflojamiento Hardlock nut	NT-HLK-3/4L	2	Sets
28)	Calce cilíndrico (100) Cylinder liner	P30-0004-A	2	Piezas
	(Múltiple) (Manifold)			
29)	Manómetro de presión Pressure gauge	PRG3/8-75-5MP	2	Piezas
	(Protector de manómetro) (Gauge protector)			
30)	Diafragma Diaphragm	E40924	1	Pieza
	(Grifo para lechada) (Grout cock)			
31)	Grifo para lechada ASSY Grout cock ASSY	S20001-A	1	Set
	(Base, Polea) (Base, Pulley)			
32)	Correa V V - belt	VB-5V-1000	2	Piezas

Caja No.	Descripción		Modelo Número	Cantidad	
D.	1.	Hydraulic rotary percussion drill			
	(2)	Herramientas para taladro			
	2)	FJ Vástago exterior FJ outer rod	DR-P133U-1.5	40	Piezas
	3)	Vástago externo sin acoplamiento Outer rod without coupling	DR-P133-1.5	1	Pieza
	6)	FJ vástago interno FJ inner rod	DR-P73UI-1.5	40	Piezas
	9)	Vástago de inicio Starting rod	STR-P73-1300	1	Pieza
E.	1.	Accesorios consumibles, repuestos y herramientas de taladro			
	(2)	Herramientas consumibles para taladro Consumable drilling tools			
	2)	FJ vástago exterior FJ outer rod	DR-P133U-1.5	40	Piezas
	3)	Vástago exterior sin acoplamiento Outer rod without coupling	DR-P133-1.5	1	Pieza
	6)	FJ vástago interno FJ inner rod	DR-P73UI-1.5	40	Piezas
	9)	Vástago de inicio	STR-P73-1300	1	Pieza
	9)	Vástago de inicio	STR-P73-1300	1	Pieza
F.	1.	Hydraulic rotary percussion drill			
	(4)	Generador con motor diésel Diesel engine generator	SDG150S-3A6	1	Set

*Se adjunta el Packing list de los materiales recibidos para efectos de verificación, en caso de contradicción en la traducción al español, prevalecerá lo escrito en idioma inglés.


Todos los materiales antes descritos se reciben nuevos, manifestando que serán utilizados para fines de adaptación al cambio climático y gestión de riesgos. Recibido el Taladro de percusión rotativo hidráulico y generador con motor diésel y sus accesorios a entera satisfacción mediante esta acta de recepción de donación, encontrándose presentes en representación de la Gerencia de Cooperación y Logística institucional, el Licenciado **Carlos Eduardo Carabantes Ochoa** y por parte de la Gerencia Administrativa el licenciado **Cesar Enrique Marroquin Rivas**; asimismo mediante la presente manifiestan que los bienes muebles descritos en la tabla anterior quedan asignados a la Dirección de Adaptación al Cambio Climático y Gestión Estratégica del Riesgo (DACGER), para realizar trabajos en la que requiera su uso, quien deberá custodiarlos y resguardarlos adecuadamente en sus respectivas bodegas siendo responsable de los equipos y accesorios detallados el ingeniero William Guzmán, director DACGER; todos en representación del Ministerio de Obras Públicas y de Transporte; y no habiendo más que hacer constar, firmamos y ratificamos la presente acta en dos ejemplares originales de igual valor.

ENTREGA.



Lic. Carlos Eduardo Carabantes Ochoa
Gerente de Cooperación y Logística
Institucional

RECIBE.



Ing. William Roberto Guzmán Calderón
Dirección de Adaptación al Cambio Climático
y Gestión Estratégica del Riesgo (DACGER)



Presencio:



Lic. Cesar Enrique Marroquín Rivas
Gerente Administrativo Institucional



FACTURA COMERCIAL**Marubeni
Protechs**MARUBENI PROTECHS CORPORATION
19-8 1-CHOME KYOBASHI CHUO-KU TOKYO
104-0031 JAPAN

Factura No. : 9ZS23036		S/N No. : SH011110	
Fecha : 2019/11/4			
Código de Sección (α S23)			
Comprador:		Consignatario:	
Sistema de Cooperación Internacional del Japón Harumi Center Building, 5-24, 5to piso Harumi 2-Chome, Chuo-ku, Tokyo 104-0053, Japón		Ministerio de Obras Públicas, Transporte y de Vivienda y Desarrollo Urbano Contract Person: Virginia Estela Mancía Magaña Address: Plantel La lechuga, Carretera a Santa Tecla Km. 5 1/2, San Salvador, Republica de El Salvador. C.A.	
Barco : SANTA RICA		Alrededor del : 2019/11/1	
De: YOKOHAMA, JAPON			
Via:			
A: ACAJUTLA, EL SALVADOR			
En tránsito a : LUGAR DEL PROYECTO EN EL SALVADOR		Términos de Pago : Remesa por Transferencia Telefónica	

Marcas y Números :

Items :

PROGRAMA DE AYUDA DEL JAPÓN PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO Y
SOCIAL DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR (FY2017)
CONTRATO NO.: ESSV17-001-C2, ESSV17-001-C2-R1, ESSV17-001-C2-R2

6 CAJAS

NOTA DE VENTAS No. SH011110

CIP LUGAR DEL PROYECTO EN EL SALVADOR


- DETALLES DE ACUERDO A LA HOJA ADJUNTA -

1 LOTE	JPY 40,750,000
1 LOTE	TOTAL : JPY 40,750,000

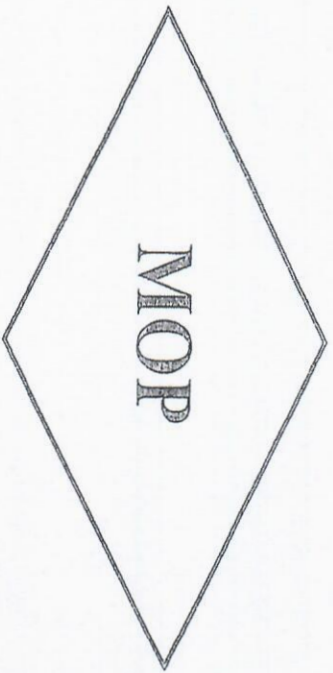
LOS PRODUCTOS ARRIBA MENCIONADOS FUERON PROPORCIONADOS POR JIC'S EN REPRESENTACIÓN
DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR BAJO EL PROGRAMA DE AYUDA DEL JAPON
PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR (FY2017)

DESTINO FINAL : LUGAR DEL PROYECTO EN EL SALVADOR

Marubeni Protechs Corporation



Senzaki Susumu
Gerente General
Departamento de Proyectos



DONATED BY
THE GOVERNMENT OF JAPAN
UNDER JAPAN'S GRANT AID
FOR THE ECONOMIC AND SOCIAL
DEVELOPMENT PROGRAMME
FOR THE REPUBLIC OF EL SALVADOR (FY2017)

Final Delivery Point : .

Packing No. : .

Net Weight : Kgs.

Gross Weight : Kgs.

Manufactured by :

Country of Origin : Japan

Item Principal

Item No.	Descripción de los Productos	Precio unitario de los Productos (Yenes japoneses)				Cantidad	Total CIP Precio de los Productos (JPY)
		F.O.B.	Transporte	Seguro	CIP		
1	Taladro de percusión rotativo hidráulico	24.390.000	1.900.000	210.000	26.500.000	1 Juego	26.500.000
	Generador con motor Diesel	6.800.000	1.150.000	50.000	8.000.000	1 Juego	8.000.000
Sub Total : A							34.500.000

Repuestos

No.	Descripción de los Productos	Cantidad (piezas)	FOB	
			Precio unitario	Monto (Yenes)
1.	Accesorios consumibles, herramientas de perforación, repuestos			
(1)	Accesorios consumibles [Taladro de percusión rotativo]			
1)	Limpiador giratorio ASSY (SWO133*SWI73-B2)	1	261.000	261.000
2)	Manguera de retorno	1	22.000	22.000
3)	Abrazadera Powerlock para manguera	2	1.000	2.000
(2)	Herramientas consumibles de perforación			
1)	Acoplamiento exterior	1	17.000	17.000
2)	FJ vástago exterior	40	48,775	1,951,000
3)	vástago exterior sin acoplamiento	1	37.000	37.000
4-1)	Barrena exterior, Roca blanda	2	37.000	74.000
4-2)	Barrena exterior, roca media dura, roca dura	2	37.000	74.000
4-3)	Barrena exterior, roca dura a roca ultra dura	2	38,500	77.000
5)	vástago de extensión	1	35.000	35.000
6)	vástago interior FJ	40	33,750	1,350.000
7)	Acoplamiento interior	1	15.000	15.000
8)	Acoplamiento de ajuste (C)	1	15.000	15.000
9)	vástago de arranque	1	27.000	27.000
10-1)	Barrena interior, roca blanda	2	45.000	90.000
10-2)	Barrena interior, roca media dura a roca dura	2	31,500	63.000
10-3)	Barrena interior, roca dura a roca ultra dura	2	35,500	71.000
(3)	Accesorios consumibles [Bomba (para perforadora y enlechado)]			
1)	Manguera de succión (65 mm x 6 m)	1	30.000	30.000
2)	Abrazadera powerlock para manguera de succión (65 mm)	4	1,500	6.000
3)	Manguera de descarga con accesorios (32 mm x 20 m)	1	90.000	90.000
4)	Adaptador de manguera para manguera de descarga (32 mm)	2	2.000	4.000
5)	Manguera de retorno (50 mm x 10 m)	1	19.000	19.000
6)	Abrazadera powerlock para manguera de retorno (50 mm)	2	1,500	3.000

No.	Descripción de los Productos	Cantidad (piezas)	FOB	
			Precio unitario	Monto (Yenes)
(4)	Repuestos			
a.	Perforador de percusión rotativo			
	[Círculo hidráulico]			
1)	Filtro de succión	1	22,000	22,000
2)	Filtro de succión	1	3,000	3,000
3)	Elemento de filtro de retorno	1	51,000	51,000
4)	Válvula de bola de 3 vías	1	11,000	11,000
5)	Manómetro de presión	1	13,000	13,000
	[Cabezal de taladro]			
6)	Sub martillo	2	84,500	169,000
7)	Guía de resorte	1	63,000	63,000
8)	Boquilla de engrase	10	100	1,000
9)	Perno	6	6,850	41,100
10)	Perno de fijación (Fix pin)	3	3,700	11,100
11)	Retén de aceite	2	3,000	6,000
12)	Anillo tórico	1	1,000	1,000
13)	Buje	1	9,000	9,000
14)	Retén de aceite	2	3,000	6,000
15)	Boquilla de engrase	1	300	300
16)	Anillo tórico	2	150	300
	[Cilindro de percusión]			
17)	Anillo tórico	1	200	200
18)	Anillo tórico	4	50	200
19)	Resorte	1	4,000	4,000
20)	Anillo tórico	1	200	200
21)	Anillo tórico	1	200	200
22)	Acumulador	1	146,000	146,000
23)	Anillo de deslizamiento	1	3,000	3,000
24)	Sello de paso	1	3,000	3,000
25)	Anillo tórico	2	150	300
26)	Anillo tórico	3	100	300
27)	Anillo tórico	3	100	300
28)	Anillo tórico	1	300	300
29)	Anillo tórico	2	150	300
30)	Sello de paso	1	3,000	3,000
31)	Anillo de deslizamiento	1	3,000	3,000
32)	Anillo tórico	1	300	300
33)	Acumulador	1	113,000	113,000

No.	Descripción de los Productos	Cantidad (piezas)	FOB	
			Precio unitario	Monto (Yenes)
34)	Anillo tórico	1	200	200
35)	Anillo de respaldo	1	400	400
	[Abrazadera de potencia]			
36)	Guía de vástago (133)	4	17,250	69,000
37)	Pieza de abrazadera o sujeción (133)	2	9,000	18,000
	[Disyuntor automático de vástagos]			
38)	Pieza R (133)	1	18,000	18,000
39)	Pieza (133)	1	15,000	15,000
40)	Pieza R (73)	1	18,000	18,000
41)	Pieza (73)	1	15,000	15,000
42)	Pieza de bloque (73)	1	11,000	11,000
	[Limpieza giratoria]			
43)	vástago sub	1	162,000	162,000
44)	Empaquetadura	4	1,500	6,000
45)	Empaquetadura	4	1,500	6,000
46)	Cojín de goma	4	1,750	7,000
b.	Bomba (para perforación y lechada)			
	[Cárter (1)]			
1)	Empaquetadura de la cubierta del cárter	1	2,000	2,000
2)	Perno de pistón	2	5,000	10,000
3)	Buje de perno de pistón	2	6,000	12,000
4)	Deflector	6	200	1,200
5)	Embalaje de la caja de embalaje	4	250	1,000
6)	Fieltro de embalaje	4	250	1,000
7)	Pote de aceite (Indicador de nivel de aceite)	2	500	1,000
	[Cárter (2)]			
8)	Retén de aceite	2	500	1,000
9)	Empaquetadura de la cubierta del perno de pistón	4	250	1,000
10)	Resorte del perno de pistón	4	500	2,000
	[Caja de la válvula (1)]			
11)	Tuerca de parada del vástago de pistón	2	1,500	3,000
12)	Vástago de pistón	2	26,500	53,000
13)	Empaquetadura de prensaestopas	1	1,000	1,000
14)	Empaquetadura de calce	4	1,750	7,000
15)	Anillo tórico	4	250	1,000
16)	Buje de retención de empaquetadura en V	4	3,000	12,000
17)	Anillo de cierre hidráulico	4	1,750	7,000
18)	Empaquetadura en V	50	120	6,000

No.	Descripción de los Productos	Cantidad (piezas)	FOB	
			Precio unitario (Yenes)	Monto (Yenes)
19)	Buje guía de la empaquetadura en V	4	1,750	7,000
	[Caja de la válvula (2)]			
20)	Empaquetadura de la cubierta de la válvula	48	250	12,000
21)	Empaquetadura de brida de succión	2	500	1,000
	[Válvula · Calce · Pistón]			
22)	Cubierta de válvula (bola)	8	12,875	103,000
23)	Bola de acero	8	1,000	8,000
24)	Asiento de la válvula (bola)	8	3,750	30,000
25)	Pistón ASSY (100)	2	27,000	54,000
26)	Caucho del pistón (100)	12	4,200	50,400
27)	Tuerca Hardlock anti aflojamiento	2	2,000	4,000
28)	Calce cilíndrico (100)	2	64,500	129,000
	[Múltiple]			
29)	Manómetro de presión	2	5,500	11,000
	[Protector de manómetro]			
30)	Diafragma	1	1,000	1,000
	[Grifo para lechada]			
31)	Grifo para lechada ASSY	1	93,400	93,400
	[Base · Polea]			
32)	Correa V	2	5,000	10,000
Importe Total FOB				6,000,000
Costo Total de Transporte				200,000
Costo Total de Seguros				50,000
Sub Total B CIP				6,250,000

Gran Total del Importe CIP (A+B) : 40,750,000

Main Item

Item No.	Description of Products	Unit Price of the Products (JPY)				Q'ty	Total CIP Price of the Products (USD)
		F.O.B.	Transportation	Insurance	CIP		
1	Hydraulic rotary percussion drill	225,833.30	17,592.60	1,944.30	245,370.20	1 Set	245,370.20
	Diesel engine generator	62,962.85	10,648.15	462.85	74,073.85	1 Set	74,073.85
Sub Total : A							319,444.05

Spare Parts

No.	Description of Products	Q'ty (pcs)	FOB	
			Unit Price (USD)	Amount (USD)
1.	Consumable Accessories and Drilling Tools, Spare Parts			
(1)	Consumable accessories [Rotary percussion drill]			
1)	Cleaning swivel ASSY (SWO133*SWI73-B2)	1	2,416.60	2,416.60
2)	Return hose	1	203.70	203.70
3)	Powerlock band	2	9.26	18.52
(2)	Consumable drilling tools			
1)	Outer coupling	1	157.41	157.41
2)	FJ outer rod	40	451.62	18,064.80
3)	Outer rod without coupling	1	342.60	342.60
4-1)	Outer bit, soft rock	2	342.60	685.20
4-2)	Outer bit, . medium hard rock to hard rock	2	342.60	685.20
4-3)	Outer bit, hard rock to ultra hard rock	2	356.48	712.96
5)	Extension rod	1	324.07	324.07
6)	FJ inner rod	40	312.50	12,500.00
7)	Inner coupling	1	138.89	138.89
8)	Adjust coupling (C)	1	138.89	138.89
9)	Starting rod	1	250.00	250.00
10-1)	Inner bit, soft rock	2	416.67	833.34
10-2)	Inner bit, medium hard rock to hard rock	2	291.67	583.34
10-3)	Inner bit, hard rock to ultra hard rock	2	328.70	657.40
(3)	Consumable accessories [Pump (for drilling and grout)]			
1)	Suction hose (65 mm x 6 m)	1	277.77	277.77
2)	Powerlock band for suction hose (65 mm)	4	13.89	55.56
3)	Delivery hose with fittings (32 mm x 20 m)	1	833.10	833.10
4)	Hose adaptor for delivery hose (32 mm)	2	18.52	37.04
5)	Return hose (50 mm x 10 m)	1	175.93	175.93
6)	Powerlock band for return hose (50 mm)	2	13.89	27.78

No.	Description of Products	Q'ty (pcs)	FOB	
			Unit Price (USD)	Amount (USD)
(4)	Spare parts			
a.	Rotary percussion drill			
	[Hydraulic circuit]			
1)	Suction filter	1	203.70	203.70
2)	Suction filter	1	27.78	27.78
3)	Return filter element	1	472.22	472.22
4)	3-way ball valve	1	101.85	101.85
5)	Pressure gauge	1	120.37	120.37
	[Drill head]			
6)	Hammer sub	2	782.41	1,564.82
7)	Spring guide	1	583.33	583.33
8)	Grease nipple	10	0.93	9.30
9)	Pin	6	63.43	380.58
10)	Fix pin	3	34.26	102.78
11)	Oil seal	2	27.78	55.56
12)	O-ring	1	9.26	9.26
13)	Bush	1	83.33	83.33
14)	Oil seal	2	27.78	55.56
15)	Grease nipple	1	2.78	2.78
16)	O-ring	2	1.39	2.78
	[Percussion cylinder]			
17)	O-ring	1	1.85	1.85
18)	O-ring	4	0.46	1.84
19)	Spring	1	37.04	37.04
20)	O-ring	1	1.85	1.85
21)	O-ring	1	1.85	1.85
22)	Accumulator	1	1,351.85	1,351.85
23)	Glide ring	1	27.78	27.78
24)	Step seal	1	27.78	27.78
25)	O-ring	2	1.39	2.78
26)	O-ring	3	0.93	2.79
27)	O-ring	3	0.93	2.79
28)	O-ring	1	2.78	2.78
29)	O-ring	2	1.39	2.78
30)	Step seal	1	27.78	27.78
31)	Glide ring	1	27.78	27.78
32)	O-ring	1	2.78	2.78
33)	Accumulator	1	1,046.30	1,046.30

No.	Description of Products	Q'ty (pcs)	FOB	
			Unit Price (USD)	Amount (USD)
34)	O-ring	1	1.85	1.85
35)	Back-up ring	1	3.70	3.70
	[Power clamp]			
36)	Rod guide (133)	4	159.72	638.88
37)	Clamp piece (133)	2	83.33	166.66
	[Automatic rod breaker]		0.00	
38)	Piece R (133)	1	166.67	166.67
39)	Piece (133)	1	138.89	138.89
40)	Piece R (73)	1	166.67	166.67
41)	Piece (73)	1	138.89	138.89
42)	Block piece (73)	1	101.85	101.85
	[Cleaning swivel]			
43)	Rod sub	1	1,500.00	1,500.00
44)	Packing	4	13.89	55.56
45)	Packing	4	13.89	55.56
46)	Cussion rubber	4	16.20	64.80
b.	Pump (for drilling and grout)			
	[Crankcase (1)]			
1)	Crankcase cover packing	1	18.52	18.52
2)	Gudgeon pin	2	46.30	92.60
3)	Gudgeon pin bush	2	55.56	111.12
4)	Baffle	6	1.85	11.10
5)	Packing box packing	4	2.31	9.24
6)	Felt packing	4	2.31	9.24
7)	Oil pot (Oil level gauge)	2	4.63	9.26
	[Crankcase (2)]			
8)	Oil seal	2	4.63	9.26
9)	Gudgeon pin cover packing	4	2.31	9.24
10)	Gudgeon pin spring	4	4.63	18.52
	[Valve box (1)]			
11)	Piston rod stopping nut	2	13.89	27.78
12)	Piston rod	2	245.37	490.74
13)	Stuffing box packing	1	9.26	9.26
14)	Liner packing	4	16.20	64.80
15)	O-ring	4	2.31	9.24
16)	V-packing retining bush	4	27.78	111.12
17)	Lantern ring	4	16.20	64.80
18)	V-packing	50	1.11	55.50

No.	Description of Products	Q'ty (pcs)	FOB	
			Unit Price (USD)	Amount (USD)
19)	V-packing guide bush	4	16.2	64.80
	[Valve box (2)]			
20)	Valve cover packing	48	2.31	110.88
21)	Suction flange packing	2	4.63	9.26
	[Valve · Liner · Piston]			
22)	Valve cover (ball)	8	119.21	953.68
23)	Steel ball	8	9.26	74.08
24)	Valve seat (ball)	8	34.72	277.76
25)	Piston ASSY (100)	2	250.00	500.00
26)	Piston rubber (100)	12	38.89	466.68
27)	Hardlock nut	2	18.52	37.04
28)	Cylinder liner (100)	2	597.22	1,194.44
	[Manifold]			
29)	Pressure gauge	2	50.93	101.86
	[Gauge protector]			
30)	Diaphragm	1	9.26	9.26
	[Grout cock]			
31)	Grout cock ASSY	1	864.81	864.81
	[Base · Pulley]			
32)	V-belt	2	46.30	92.60
FOB Total Amount				55,555.97
Transportation Total Cost				1,852.00
Insurance Total Cost				463.00
CIP Sub Total B				57,870.97

Grand Total CIP Amount (A+B) :

377,315.02